

3.1. OBRA

Ekzekuzio materiala / Ejekución material

3.348.756,00.-	% 13 GO / GG
435.338,28.-	% 6 OI / BI
200.925,36.-	Aurrekontua / Presupuesto
3.985.019,64.-	% 21 BEZA / IVA
836.854,12.-	ESKAINITZA OINARRIAREN AURRENKONTUAREN GUTZIZKOA /
4.821.873,76.-	TOTAL PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

3.1. OBRA

Nota: A los efectos de estimación de costes, el del Centro de Transformación se ha incluido dentro del presupuesto, con una estimación de Presupuesto de Ejekución Material de 108.499,69.-€.

3.2. EQUIPAMIENTO

Se ha hecho una estimación del coste del equipamiento necesario para el desarrollo de las actividades incluidas en el edificio, que incluye el mobiliario, mamparas y complementos del mobiliario, etc. que alcanza un total de 682.500,00.-€ que añadido el 21% de I.V.A. hace un total de 825.825,00.-€.

Oharra: Kostuak aurreikusteko garaian, Transformadorea aurrekontuaren barruan sartu da. Horrela, guztira 108.499,69.- € aurreikusi dira.

3.2. HORNIKUNTZA

Eraikinean egin asmo diren jarduerentzako hornikuntza-kostua (aitzariak, mamparak eta aitzari-osagarriak, etab.) 682.500,00.- € aurreikusi dira, gehi % 21 BEZA, guztira 825.825,00.-€.

4.- KONTRATATU BEHARREKO LANAK

Lehiaketa honen bidez ondorengo lanak esleitu dira: **Obren Zuzendaritza lanak egitea Bigarren Jarduketako obrak gauzatzeko**, baldintza-agiri hauen 2. atalean adierazi bezala aurrekustiak eta ondoren definitzen diren dokumentu osagarrian arabera.

Obra zuzendaritzak ez du instalazioen ekzekuzioa bere baitan hartuko, azken hori ingeneritzak zuzenduko baitu. Udalak ingeneritza taldearen asistentzia jarriko badu ere, lizitazio honen adjudikazio-hartzaileak bi zuzendaritzak koordinatuko ditu.

Kontratuaren barruan ondorengo lanak sartzen dira:

1. Obra zuzendaritza eta Ejekuzio

1. Dirección de Obra y Dirección de Ejecución

Los trabajos que son objeto de adjudicación de la presente licitación consisten en la **Dirección de las obras de la Actuación Segunda** prevista según se ha expuesto en el apartado 2 del presente pliego y los documentos complementarios que se definen a continuación.

La Dirección de Obra no incluirá la de la ejecución de las instalaciones, las cuales serán dirigidas por la ingeniería cuya asistencia aportará el Ayuntamiento, aunque las dos direcciones estarán coordinadas por el adjudicatario de la presente licitación.

El contrato incluye los siguientes trabajos:

1. Dirección de Obra y Dirección de Ejecución

2. Kalitate kontrolaren programaren zuzendaritza, Arkitektura.
3. Obren zuzendaritzaren koordinazioa, instalazioen obra zuzendaritza adjudikatua duen enpresarekin.
Bi lanak koordinatu behar dira, obra beraren zuzendaritzari baitagozkio, eta obra hori Exekuzio proiektu bakar batean dago definitua.

4. Obra hartzeko akta idatzi, Obra Zuzendaritzaren eta Obra Exekutatzeko Zuzendaritzaren aldetik.
5. Obren exekuzio egokiarren gaineko txostena, behin obra horien berme epea pasatuta, Obra Zuzendaritzaren eta Obra Exekutatzeko Zuzendaritzaren aldetik.

Exekuzio egokiarren gaineko txostenaren entregatzearekin esleitutako laguntza-kontrata lanak bukatutzat emango dira.
Lan hauen barruan sartuta egongo da baita lan hauek egiteko beharrezkoa izango balitz beste edozein koordinazioa ere.

Nahiz eta kontratatutako lana Obra Zuzendaritza bakarren batean kokatu, esleipendunak berari kontratzen zaizkion lanei dagokion erantzukizun zibiliaz kargu egingo da.
Nolanahi ere, lanak eta betebeharrak azaroaren 5eko 38/1999 Erakuntzaren Antolaketa-legearen edukiak arautzen ditu.

5- ZERBITZU-SARIAK DETERMINATU ETA ORDAINITZEKO MODUA

5.1. ZERBITZU-SARIAK

Lehaketarako hitzarturiko ordainsariak, Obra Zuzendaritza egitea, 4. hots, Obra Zuzendaritza egitea, 4. KONTRATATU BEHARRREKO LANAK atalean definituriko lanak egitekoa **59.745,51.- €-koa** da, horri % 21 gehituz gero, **72.292,07.- €-ra** iristen da.

Prezioaren barruan sartzen dira zerga eta

2. Seguimientu del Programa de Control de Arquitectura
3. Calidad
Coordinación de la Dirección de Obra con la empresa que tiene adjudicada la Dirección de Obra de las instalaciones.
Deben coordinarse ambos trabajos al corresponderse con la Dirección de una única obra, la cual está definida en un único Proyecto de Ejecución.
4. Suscribir el Acta de Recepción de la Obra por parte de la Dirección de Obra y Dirección de Ejecución de la Obra
Informe sobre la correcta ejecución de las obras transcurrido el periodo de garantía de las mismas, por parte de la Dirección de Obra y Dirección de Ejecución de la Obra
5. Con la entrega del citado certificado sobre la correcta ejecución de las obras se considerarán terminados los trabajos de la asistencia contratada.

Estos trabajos incluyen cualquier otra coordinación que para la realización de estos trabajos pudiera ser necesaria.
Si bien el trabajo contratado se incluirá dentro de una Dirección de Obra única, el Adjudicatario del presente contrato se hará cargo de la responsabilidad civil referida a la parte de los trabajos que se le contratan.
En cualquier caso, los trabajos y obligaciones están regulados por el contenido de la Ley 38/1999, de 5 de noviembre, de Ordenación de la Edificación.

5-DETERMINACIÓN DE HONORARIOS Y FORMA DE PAGO.

5.1. HONORARIOS

El importe del total de los honorarios **concretados base para la licitación** de la Dirección de Obra y sus correspondientes trabajos definidos en el apartado 4. TRABAJOS OBJETO DEL CONTRATO asciende a **59.745,51.-€**, que añadido el 21% de IVA resulta **72.292,07.-€**.

El precio se entiende comprensivo de toda clase

gastu-mota guztiak, baita, BEZA ere. Eta Elkarago Ofizialaren Ikuskaritza-gastuak esleipendunaren gain izango dira.

de impuestos y gastos, incluido el I.V.A. Los gastos de intervención del Colegio Oficial y Visado correspondiente correrán por cuenta del adjudicatario.

5.2. ZERBITZU-SARIEN DETERMINAZIOA

5.2. DETERMINACION DE HONORARIOS

Ordainsariak ondoren deskribatzen diren puntuetan banatzen dira, beroriek aplikatzeko irizpideak egin beharrekoan oinarrituko direlarik. Horretarako obra eta ekipamenduak Exekutatzeko Aurrekontua baliatuko da. Beroriek determinatzeko erabiltzeko "C" konstantea baldintza hauetan ematen dan taulari dagokiona da.

Los honorarios se desglosan en los puntos que a continuación se describen, estableciéndose los criterios de aplicación de los mismos sobre la base del trabajo a realizar. Para ello se utiliza el Presupuesto de Ejecución Material (PEM) de las obras y equipamientos a realizar. Para la determinación de los mismos, la constante "C" utilizada se refiere al cuadro que se aporta en el presente Pliego.

5.2.1. PROIEKTUAREN ORDAINSARIAK.

5.2.1.- HONORARIOS DIRECCION. H^{DIREC.}

H^{DIREC.} = Obra osoaren Exekuzio materialaren aurrekontua (arkitektura + instalazioak) = 3.348.756.-€
P = Presupuesto de Ejecución Material obra completa (arquitectura + instalaciones) = 3.348.756.-€

Zerbitzu-sari ezberdinen C koefizientearen zehazpen taula:
Cuadro de determinación de los coeficientes C de los distintos honorarios:

Eraikitako azalera (m ²) Superficie Construida (m ²)	Koefizientea C
De 6.000tik a 8.000ra	%7,20
De 800tik a 1.000ra	%6,90
De 1.000tik a 2.000ra	%6,50
De 2.000tik a 3.000ra	%6,10
De 3.000tik a 4.000ra	%5,80
De 4.000tik a 6.000ra	%5,60
De 6.000tik a 8.000ra	%5,40

Kontuan harturik azalera 4.000 eta 6.000 m² artean dagoela : C = 5,60.
Considerando que la superficie está entre 4.000 y 6.000 m² : C = 5,60.

$$ZS_{ZUZEN} / H_{DIREC} = 2 \times \frac{A/P \times K/C \times 0,22}{100} \times \% 60$$

$$ZS_{ZUZEN} / H_{DIREC} = 2 \times \frac{3.348.756 \times 5,60 \times 0,22}{100} \times \% 60 = 49,508,01$$

Obra Zuzendaritzaren zerbizuzen sariak guztira, %21 BEZA barre, 59,904,69.-€	Total Honorarios Dirección de Obra, 21% IVA incluido, 59,904,69.-€
---------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------

5.2.2.-HORNIKUNTZAREN ORDAINSARIAK. H_{ORN}
5.2.2.-HONORARIOS DEL EQUIPAMIENTO. H_{EQUIP}

A_{ORN} = Hornikuntzaren aurrekontua = 682.500.000.-€
P_{EQUIP} = Presupuesto del equipamiento = 682.500.-€.

$$ZS_{ORN}/H_{EQUIP} = 2 \times \frac{A_{ORN}/P_{EQUIP} \times 1,25}{100} \times 60\%$$

$$ZS_{ORN}/H_{EQUIP} = 2 \times \frac{682.500 \times 1,25}{100} \times 60\% = 10.237,50.-€$$

Hornikuntzaren zerbizuzen sariak guztira, %21 BEZA barre, 12.387,38.-€	Total Honorarios Equipamiento, 21% IVA incluido, 12,387,38.-€
---------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

Zerbizuzen sariak guztira, %21 BEZA barre, 72.292,07.-€	TOTAL HONORARIOS, 21% IVA incluido, 72.292,07.-€
------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------

5.3.- ORDAINITZEKO MODUA

5.3.- FORMA DE PAGO

Lanak ondorengo eran ordainduko dira:

El abono de los trabajos se realizará de la siguiente forma:

A. Obra Zuzendaritza:

A. Dirección Obra:

- % 15, kontratua sinatzerakoan.
- % 70, Hilerio zehaztzen diren egiaztatze-agiriaren arabarako kopurukoa.
- % 15, Obra Bukarako Ziurtagiria eta Obaren Bukarako dokumentazioaren ematearekin.

- % 15 a la firma del contrato.
- 70% Mediante el porcentaje correspondiente a las certificaciones de obra emitidas mensualmente.
- 15% Con la entrega del Certificado de Fin de Obra y la documentación de Fin de Obra.

B. Hornikuntza Zuzendaritza:

B. Dirección Equipamiento:

- % 100, Egin edo instalatu ondoren eta likidazioa egin ondoren.

- 100% Finalizada su ejecución o instalación y emitida la liquidación del mismo.

Ordainsariak ordaindu ahal izango dira amaierako likidazioaren kargurako ordainketak eginez, data arte egiaztatutako Exekuzio materialaren aurrekontuaren kopuruaren arabera.

Los honorarios se abonarán conforme a su El abono de los honorarios podrá efectuarse con pagos a cuenta de la liquidación final en base al importe del Presupuesto de Ejecución Material certificado hasta la fecha.

determinación efectuada en este apartado, aplicándose la baja resultante de la adjudicación.

6.- FORMA Y PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN Y TRAMITACIÓN.

El expediente de contratación se adjudicará conforme al Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público por el Ayuntamiento las ofertas de tres (3) equipos de arquitectura.

negociado, sin publicidad.

Se trata de un contrato de servicios de carácter intelectual incluido en la categoría 12 del Anexo II del citado Real Decreto. Para ello se solicitarán por el Ayuntamiento las ofertas de tres (3) equipos de arquitectura.

7.- REVISIÓN DE PRECIOS.

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, dada la duración del contrato y en virtud de lo dispuesto en el artículo 89.1 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

8.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.

El contrato se adjudicará en función de los siguientes criterios y objetivos, según se indican por orden decreciente de importancia.

1.- Conocimiento del contenido del proyecto en relación con la obra.

Se expondrá junto con el contenido de la obra, la casuística de la ejecución de la misma. La obra a ejecutar parte de unas especificidades concretas que podrán determinar su ejecución. Téngase en cuenta la localización de la intervención, usos, equipamientos, instalaciones, etc.

2.- Medios humanos.

Se valorará la participación de profesionales especialistas en las materias concretas

ezarritakoaren arabera, adjudikazioaren ondoriozko jaitziera aplikatuta.

6.- ESLEITZEKO ETA BIDERATZE MODUA ETA PROZEDURA

Kontratu-espeditentea *Sektore Publikoko Kontratu legearen berreginiko testua onartzen duen 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen, azaroaren 14koa, arabera* esleitu da, publikizatzerik gabe eta negoziaturiko prozedura bidez.

Intelektual izaerako zerbitzu-kontrata denez, aipatu Errege Dekretu horren II. Eranskinarean 12 kategorian sartua dago. Horretarako, Udalak hiru (3) *arkitektura-taldeei* eskaintzak eskatuko dizkie.

7.- PREZIOEN BERRIKUSPENA.

Kontratu honen iraupena dela-eta, hala nola Sektore Publikoko Kontratu legearen berreginiko testua onartzen duen 3/2011 Errege Dekretu Legegilearen, azaroaren 14koa, arabera ez dira berrikusiko prezioak.

8.- ESLEITZEKO IRIZPIDEAK.

Kontrata esleitu da ondorengo irizpide eta helburen arabera, garrantzaren arabera, beharrezko ordenan ematen direnak.

1.- Proiektuaren edukiararen ezagutzia, obrari dagokionez

Obraren edukiarerkin batera obra bera gauzatzeko kasuistika azalduko da. Egin beharreko obraren abiapuntuan espezifikotasun zehatz batzuk daude, exekuzioa bera baldintzatu lezakeenak. Kontuan hartu behar dira esku-hartzearen kokapena, erabilerrak, ekipamenduak, instalazioak eta abar.

2.- Giza-baliabideak

Lanen kallitate hobea ziurtatzeko gai zehatzetan adituen parte-hartzea (dantza, arte

esenziokoak, kultura-jarduerak, erakuntza-komponbidak, etab.) baloratu da. Horretarako bermatu behar da parte-hartze zehatza eta dedikazioa, baita pertsonen identifikazioa eta lanerako gaitasuna. Beste kontuen artean, profesional taldearen koherentzia eta kalitatea baloratu da. Baloratuak ahal izateko, aitatu aditu horiek, proposamenaren barruan, euren parte-hartze konpromisoa izenpetu behar dute.

(danza, artes escénicas, actividades culturales, soluciones constructivas, etc.) que aseguren la mejor calidad de los trabajos. A esos efectos se deberá garantizar su participación concreta y dedicación, indicándose la identificación de las personas y su capacitación profesional. Entre otros aspectos, se valorará la coherencia y calidad del equipo de profesionales. Para poder ser valorados, los citados profesionales deberán suscribir dentro de la propuesta su personal compromiso de participación.

Erdietsi nahi diren heburuak lortzeko talde teknikoaren kualifikazio-teknika, esperientzia zehatza, kalitatea, koherentzia eta taldearen dimentsioa baloratu da lortu nahi diren heburuetara iristeko. Hortaz, lehiaketa honetarako aurretik eginiko antzeko proiektu arkitektoniko eta/edo zuzendaritza lanak kontuan hartuko dira.

Se valorará la cualificación técnica, experiencia específica, la calidad, coherencia y dimensión del conjunto del equipo técnico aportado para conseguir los fines perseguidos. Se tendrán en cuenta los proyectos arquitectónicos y estudios de similar contenido elaborados y/o dirigidos por los que son objeto de la presente licitación.

3.- Obren eta hornikuntzen kontratazioa.

3.- Contratación de las obras y suministros
Teniendo en cuenta el contenido del Proyecto Básico, el licitador deberá proponer la forma más adecuada para adjudicar los trabajos a realizar, para conseguir la solución más óptima y eficaz, desde el punto de vista de calidad de ejecución, coordinación de los trabajos, cumplimiento de plazos, etc.

Oinarriko Proiektuaren edukia kontuan hartuta, egin beharrek lanak adjudikatzeko modurik egokiena proposatu behar du lizitazioak, irtenbidetik egoki eta eraginkorrena eskuratzeko, exekuzio kalitatearen, lanen koordinazioaren, epeak betetzearen eta abarren ikuspegitik.

4.- Koordinazioa inženiaritza-empresa laguntzailarekin obrak zuzentzeko garaian.

4.- Coordinación con la asistencia de la empresa de ingeniería en la dirección de las obras.

Xeheki adieraziko da Udalak erakinek inсталakuntzak egiteko emandako laguntza, teknikoaren artean koordinazioa eta kolaborazioa burutzeko modua.

Se expondrá detalladamente la forma de llevar a cabo la coordinación y colaboración con la asistencia técnica para el desarrollo de las instalaciones del edificio aportada por el Ayuntamiento.

9.- NEGOTZAZIO FASEAREN AURKEZPENA EGITEKO EPA ETA EDUKIA.

Lehiaketa-fasean eginiko proposamenak luzeanaz ere **hiru (3) aste**ko epean aurkeztuko dira, beti ere Udalak lehiatzaileei eginko gonbitaren ostean kontatuta. Aurkeztu beharreko dokumentuen artean **8. ESLEITZEKO IRIZPIDEAK** atalean definituriko lau (4) irizpide eta helburuak baloratzeko lain informazio sartuko da.

9.- PLAZO Y CONTENIDO DE LA FASE DE NEGOCIACION.
Las propuestas a elaborar en la fase de licitación se deberán presentar en un plazo máximo de **tres (3) semanas**, contados a partir de la invitación efectuada por el Ayuntamiento a los licitadores. En la documentación que se presente se incluirá la información suficiente que sirva para la valoración de los cuatro (4) criterios y objetivos definidos en el apartado 8.- CRITERIOS DE ADJUDICACION.

10.- OBRA DOKUMENTAZIOA BUKAERAKO

Esleipendunak Udaltxean proiektuaren lau (4) ale aurkeztuko ditu, paperean eginak eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialak ikuskatutak. Era berean, lau osoa euskarri digitalalean ekarriko du, ondoko informatika-programenik bateragarria izango denak: testuak Microsoft Office edo Libre Office-n eginak; aurrekontua Presto-n; eta grafikokoak Autocad-en. Horrez gain, proiektu osoa PDF formatuan aurkeztu behar du.

Eraikinararen perimetroa udal kartografia georreferentziatuz marraztuko da.

Legendak, testuak eta tituluak elbitan ipiniko dira.

11.- LAGUNTZA JUSTIFIKAZIOA TEKNIKOKAREN

Udal teknikariren zerbiztuak beste eginkizunekin bateratzea ezinezkoa izango da aipatu lan horiek egiteko ballatzea.

Hortaz, bada, justifikaturik dago helburuak lortzeko kanpoko tresneria eta pertsona fisikoak kontratatzea, hain zuzen, une honetan Udalak ez duelako nahiko ballabiderik.

11.- JUSTIFICACION DE LA ASISTENCIA TECNICA.

La confluencia de otras tareas por parte del personal de los Servicios Técnicos Municipales no permite la utilización de recursos propios para la realización del trabajo de referencia.

Esta, por tanto, justificada la contratación de equipos y personas físicas exteriores para lograr los objetivos que se proponen al no disponer el Ayuntamiento en estos momentos de recursos suficientes para dicho fin.

12.- DIRECCION DE LOS TRABAJOS.

La función de Facultativo de la Administración como Director de los Trabajos será ejercida por el Técnico Municipal designado por el Ayuntamiento. El Director de los Trabajos se responsabilizará de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de lo contratado. Las funciones del Director durante el desarrollo de los trabajos serán:

1.- Interpretar los Pliegos de Prescripciones Técnicas y demás condiciones establecidas en el Contrato o en disposiciones oficiales.

2.- Exigir la existencia de los medios y organizaciones necesarios para la elaboración del Proyecto en cada una de sus fases. A tal fin deberá inspeccionar y vigilar de manera continuada y directa el trabajo contratado e informar el programa de trabajo presentado por el adjudicatario.

3.- Dar las ordenes oportunas para lograr los objetivos del Proyecto. Así, cuando proceda, comunicará por escrito las ordenes, instrucciones y comunicaciones que estime oportunas para la correcta ejecución de los trabajos.

4.- Proponer las modificaciones que convengan introducir en el Proyecto. En caso de suspensión del estudio o servicio, el Director deberá firmar con el adjudicatario el acta de suspensión en la que harán constar expresamente:

- El acuerdo de la Administración que originó la suspensión.
- La parte o partes o la totalidad del Proyecto afectada por aquella.
- Cuantas circunstancias ayuden a un mejor conocimiento de la situación en que se encuentren los trabajos contratados en el momento de la suspensión.

Corresponde al Director la fijación y valoración de los daños y perjuicios en el caso de la resolución del contrato por causas imputables al adjudicatario; la especificación de la resolución del contrato por causas imputables al adjudicatario; la expedición de certificaciones correspondientes a las entregas parciales, la realización de un examen de los trabajos a su

12.- LANEN ZUZENDARITZA

Administrazioaren eskumena zein Lanen zuzendaritza Udalak izendatuko duen udal teknikariak burutuko du. Lanen zuzendaritza arduratuko da kontratatutak egingo duenaz, koordinazioaz eta zaintza-lanaz. Hala, Zuzendaritaren eginizkinak ondorengo hauek izango dira:

1.- Baldintza-agiri teknikoak eta kontratuan edo zehapen ofizialetan ezarritako gainontzako baldintzak interpretatzea.

2.- Fase bakoitzean proiektua egiteko beharrezko bitartekoak eta antolamendua izatea exijitzea. Horretarako etengabe eta zuzenean esleipendunak aurkezturiko lan-programa ikuskatu eta zaindu behar du, hala nola berori buruzko informazioa eman.

3.- Eman beharrek aginduak ematea Proiektuaren helburuak lortzeko. Hori horrela, bidezkoa denean, lanak behar bezala burutuko, berari ondo datzikon aginduak, jarrabideak eta jakinarazpenak idatzi jakinaraziko ditu.

4.- Proiektuan komenigarriak diren aldatetarako proposatzea. Azterketa edo zerbitzua etengo biltz, Zuzendaritak Esleipendunarekin batera, etete-akta sinatu behar du. Eta bertan ondorengo puntuak adieraziko dira:

- Eteia eragin Administrazioaren akordioa.
- Eten horrek proiektuari eragindako zatia edo zatiak.
- Argibide gehiago izatearren, etena gertaturiko unean emandako zirkunstantzia oro.

Zuzendaritari dagokio, esleipendunari leporatu dakiokeen arrazoiengatik kontratua indarririk gabe geratu biltz, kalteak eta ezbeharrak finkatzea eta baloratzea; era berean, entrega partzial berruzko zertifikantzak egitea eta entregatzeko orduan azterketa egitea, kasuan-kasuan, zuzendu beharrek akatsak adieraziz; halaber, udal administrazioak lan horiek

entrega, con el señalamiento, en su caso, de las deficiencias a subsanar; la admisión de los trabajos y la emisión de informe para la aceptación por la Administración Municipal.

13.- INTERPRETACIÓN.

Cualquier duda que pudiera suscitarse en la interpretación de este Pliego de Condiciones Técnicas, deberá consultarse con la Dirección de los Trabajos, el cual deberá resolver la situación y hará constar por escrito la solución adoptada. En cualquier caso, dentro de las funciones del Director de los Trabajos ya se establece que está la de interpretar los Pliegos de Prescripciones Técnicas y demás condiciones establecidas en el Contrato o en disposiciones oficiales.

14.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la garantiza, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

1. Competencia lingüística

En sus relaciones con la administración o terceras personas, las personas que presten el servicio (el contratista directamente o las personas empleadas por este) deberán garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exigen a la administración contratante.

El contratista deberá acreditar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

onartzeko bidezko txostena egitea.

13.- INTERPRETAZIOA.

Baldintza-agiri tekniko hauek interpretatzeko garatan sor datekeen edozein zalantza argitzeko Lanen Zuzendaritzari galdetu beharke zaiou, hain zuzen honetarako edozein egoera ebazitzeko duela hartutako erabakia idatzi jasoz. Edonola ere, Lanen Zuzendaritaren eginkizunen barruan jasota dago baldintza-agiri teknikoaren eta kontratuan edo zehapen ofizialetan ezarritako gainontzeko baldintzen interpretazioa.

14.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honetarako behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeaz arazotzen 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, baita Errenteriko Udalak bere eskumenen baitan hartutako erabakien arabera ere. Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbizuz hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

1. Hizkuntza gaitasuna

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, zerbizua ematen duten pertsonak (kontratista zuzenean edo berak enplegatzeko pertsonak) bermatu beharke dituzte, hizkuntza gaitasunari dagokionez, administrazio kontratatzaileak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak.

Kontratatzaileak egiaztatu beharke du zerbizua emango duten pertsonak badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna.